



華人社區服務中心
Chinese Community Social Services Centre Inc.

Suite 6, Level 1, MC Square
687 Doncaster Road, Doncaster 3108
T: (03) 8848 0288 F: (03) 9848 2191
W: www.ccssci.org.au
E: NDIS@ccssci.org.au

Chinese Community Social Service Centre Inc.

華人社區服務中心

**Disability Support Program - Services and Price List
2020 - 2021**

殘障人士援助服務 - 服務項目和價目表 2020 - 2021

Assistance with Self-care 家居清潔和個人照顧

Home Care 家居清潔

Services include:

- Bathroom & Toilet
- Kitchen
- Laundry
- Lounge Room
- Family Room
- Hallway
- Bedroom
- Other

服務包括：

- 浴室及廁所
- 廚房
- 洗衣房
- 客廳
- 家庭室
- 走廊
- 睡房
- 其他

Personal Care 個人照顧

Services include:

- Laundry
- Meal Preparation
- Shower
- Sponge
- Bath
- Dressing
- Brushing teeth
- Feeding

服務包括：

- 洗燙衣服
- 預備膳食
- 淋浴
- 抹身
- 浸浴
- 穿衣
- 刷牙
- 餵食

Assistance to Access Community & Recreational Activities 社區陪同及活動參與協助

Services include:

- Our support worker will accompany you to participate social and community activities
- Our support worker can drop you off to the place you need to go to and pick you up.
- Our support worker can supervise/accompany you to do recreational activities (e.g. sports, cooking)

服務包括：

- 挑選最適合的工作人員陪你在社區內參與豐富多彩的活動
- 我們的工作人員可以把你送到指定地點，或者在約定的地點接你回家。
- 我們的工作人員可以指導或陪同你進行興趣活動（例如：運動，烹飪）。



Home Care and Personal Care Service Basic Guidelines

- (1) We seek your cooperation in avoiding unnecessary risks while the Disability Support Worker is working in your home. Our Disability Support Worker may request that you remain in a safe area of your home so that your personal safety can be maintained at all times. (e.g. avoid wet floors)
- (2) Under no circumstances may our Disability Support Worker smoke in consumers' homes at any time during the service. Likewise, you or any member in the household cannot smoke in the home whilst our Disability Support Worker is providing a service.
- (3) Disability Support Worker could only perform the tasks guided by the agreed task list. Private arrangements for extra service are prohibited.
- (4) You must not ring our Disability Support Workers or ask for their phone numbers. Disability Support Workers should not ring you at home or ask for your phone number either.
- (5) If you have to cancel the service, you have to contact our office as soon as possible.
- (6) You are required to sign on the Service Record provided by our Disability Support Workers, to confirm that the service has been provided. Please check if the time and duration of your service is correct.
- (7) If our Disability Support Workers are required to use your electrical appliances during service, you have to ensure that the appliances must be in good working order. If necessary, our Case Manager may undertake a safety check of your home.
- (8) You must provide efficient, safe and adequate cleaning materials, equipment and gloves for our Disability Support Workers to complete the home cleaning tasks.

家居清潔和個人照顧服務

基本守則

- (1) 在提供服務時，家居照顧服務員可能要求你留在家裏安全的位置，以便任何時候可以保障你的安全。例如避開濕滑的地面。
- (2) 在你家裏提供服務時，家居照顧服務員在任何情況下均不得吸煙。同樣地，當服務員在你家裏提供服務期間，顧客或任何家庭成員都不得在屋內吸煙。
- (3) 家居照顧服務員只可以做「照顧服務計劃」規定的工作，不可以做額外的工作，不得私下安排任何服務。
- (4) 請勿向家居照顧服務員索取他/她們的私人電話號碼或打電話給他/她們。
- (5) 所有服務取消必需盡早通知家居照顧服務辦事處。
- (6) 你必須在家居照顧服務員的「服務紀錄表」上簽名確認所完成的服務。請核對「服務紀錄表」上的開始及結束時間是否準確無誤。
- (7) 若家居照顧服務員須要使用你家的任何電器用具時，請確保電器用具能正常運作，免生危險。如有需要，家居照顧個案經理會對你的家居進行安全檢查。
- (8) 在家居照顧服務員為你進行家居清潔工作時，你必須提供有效、安全和足夠的清潔用品、設備和手套，以便他/她們進行所指定的服務。

Terms and Conditions 服務條款

- (1) For participant who receives Personal Care/Community Access services for more than 20 hours per month, CCSSCI will charge an Establishment Fee (01_049_0107_1_1) according to NDIS Price Guide. The establishment fee is \$545 if the participant is new to the provider.
- (2) For participant who receives Social and Community Participation services, CCSSCI can charge up to 4 hours for each plan period to document proposed supports and expected outcomes.
- (3) CCSSCI can claim up to 30 minutes of travel time spent travelling to the participant for one shift.
- (4) The participant should pay for the costs incur during a service apart from the worker's time, such as cost of ticket for public transport for both client and worker, road tolls, parking fees and the running costs of the vehicle). CCSSCI will charge \$0.85/km for mileage during a service. The participant should pay for these additional costs from the participant's core support funding (if applicable) or pay out of pocket.
- (5) The minimum service hour is 1 hour per shift.
- (6) The participant agrees that CCSSCI can provide and charge up to 12 hours of non-face-to-face supports of Personal Care/Community Access services per calendar year.

- (1) 如參與者需要的個人護理、社區參與等服務超過每個月 20 小時，華人社區服務中心可以根據 NDIS 價格指引，收取一次性設置費用 (01_049_0107_1_1)，設置費用為\$545。
 - (2) 對於需要社區參與服務的參與者，華人社區服務中心可以收取最多 4 小時的服務費用，來記錄建議的服務和預期的結果。
 - (3) 每一次服務華人社區服務中心可收取最多 30 分鐘的交通時間費用。
 - (4) 參與者應當支付在服務過程中除職員時間以外的費用，比如：乘坐公共交通工具的費用（包括自己的費用和職員的費用），高速公路費用，停車費，汽車使用費用等。如果在服務過程中使用職員的車輛，華人社區服務中心會收取每公里\$0.85 的汽油費用。參與者應當用自己的交通經費（如適用）來支付這些費用，或者自行支付。
 - (5) 每次服務最短時間為 1 小時。
 - (6) 對於個人護理和社區參與服務，參與者同意華人社區服務中心每年可提供最多 12 小時的非面對面服務。
-

Service Funding Allocation 服務經費信息

Service Type 服務類型	Service Day and Time 服務日和時間	Support Item Number 服務項目號碼	Price (per hour) 價格 (每小時)
Home Care and Personal Care 家居清潔及個人照顧	Weekday Day time 平日白天	01_011_0107_1_1_T	\$57.56
	Weekday Evening (8pm-12am) 平日晚上 (8 點至 12 點)	01_015_0107_1_1_T	\$63.36
	Saturday 星期六	01_013_0107_1_1_T	\$80.75
	Sunday 星期日	01_014_0107_1_1_T	\$103.94
	Public Holiday 公共假期	01_012_0107_1_1_T	\$127.14
Social & Community Participation and Supported Transport 社區陪同者及交通接送	Weekday Day time 平日白天	04_104_0125_6_1_T	\$57.56
	Weekday Evening (8pm-12am) 平日晚上 (8 點至 12 點)	04_103_0125_6_1_T	\$63.36
	Saturday 星期六	04_105_0125_6_1_T	\$80.75
	Sunday 星期日	04_106_0125_6_1_T	\$103.94
	Public Holiday 公共假期	04_102_0125_6_1_T	\$127.14

Gardening and Spring Cleaning

花園及房子整理

Gardening 花園整理

Services include:

- Garden Maintenance
- Lawn mowing
- Cut and trim tree
- Flower pruning
- Green waste removal

服務包括：

- 花園維護
- 草坪修剪
- 修剪樹木
- 花卉修剪
- 綠色廢物清除

Spring Cleaning 大掃除

Services include:

- Spring cleaning
- Carpet, Oven, Windows and Gutter cleaning
- High pressure cleaning

服務包括：

- 大掃除
- 地毯·烤箱·窗戶和溝渠清潔
- 高壓清潔

CCSSCI Services and NDIS Support Catalogue 2020-21

華人社區服務中心服務與國家殘障保險計劃服務類別 2020-2021

CCSSCI Gardening and Spring Cleaning Services 華人社區服務中心花園整理 和大掃除服務	Support Category Name 服務類別	Support Item Number 服務項目號碼	Support Item Name 服務項目名稱	Price (per hour) 價格 (每小時)
Gardening and Spring Cleaning 花園及房子整理	Assistance with daily life	01_019_0120_1_1	House And/Or Yard Maintenance	\$49.30
Spring Cleaning 大掃除	Assistance with daily life	01_020_0120_1_1	House Cleaning And Other Household Activities	\$50.20

Support Coordination 服務統籌

Services include:

- Provide and Advise on support options
- Explain policy details
- Complete reporting
- Supports during plan review
- Resolves crises
- Budgeting consultation
- Referral and linking in with services

服務包括：

- 提供及建議服務選項
- 解釋相關政策
- 撰寫進度報告
- 在計劃審查期間提供支援
- 解決危機
- 預算分配諮詢建議
- 推薦和助你鏈接服務

The hourly rate for support coordination is **\$100.14** (07_002_0106_8_3). The price listed is based on NDIS 2020-21 price guide, and are subject to change according the adjustment of NDIS price guide in future.

服務統籌的收費為 **\$100.14** 每小時(07_002_0106_8_3)。所列價格基於 NDIS 2020/21 價格指引，並會根據 NDIS 價格指引的變化而調整。

The service provider can claim up to 30 minutes of travel time spent travelling to the participant, and up to 30 minutes of travel time spent travelling from the last participant to the usual place of work. The service provider can also claim the time spent on NDIS reporting and non-face-to-face supports.

服務機構可以最多收取 30 分鐘前往服務使用者家的交通時間，並可收取最多 30 分鐘從最後一個服務返回工作地點的交通時間。服務機構可收取向國家殘障保險計劃撰寫報告，以及提供非面對面支持服務的費用。

Plan Management 計劃管理

Services include:

- Set up your NDIS funding account and Manage your NDIS budget
- Process invoice and receipt from your service provider
- Keep track of your support spending
- Provide periodic reporting

服務包括：

- 設置 NDIS 資金帳戶並管理 NDIS 預算
- 處理來自服務提供商的發票和收據
- 管理您的服務支出
- 提供定期報告

The monthly rate for Plan Management is **\$104.45** (14_034_0127_8_3). There is also an one-off set up fee for **\$232.35** (14_033_0127_8_3). The price listed are based on NDIS 2020-21 price guide, and are subject to change according the adjustment of NDIS price guide in future.

計劃管理的月費為 **\$104.45** (14_034_0127_8_3) 。 還有一次性設置費用為 **\$232.35** (14_033_0127_8_3) 。 所列價格基於 NDIS 2020/21 價格指引，并會根據 NDIS 價格指引的變化而調整。



Allied Health Services 輔助醫療服務

Dietitian 營養師

Services include:

- Diet Planning
- Healthy food tips
- Assist to improve eating habits

服務包括：

- 飲食規劃
- 健康食品提示
- 協助改善飲食習慣

Physiotherapist 物理治療師

Services include:

- Massage areas of your body
- Manipulate your joints
- Stretching your muscles
- Make Exercise programmes that suits you
- Conduct Hydrotherapy

服務包括：

- 按摩身體部位
- 活動你的關節
- 伸展你的肌肉
- 制訂適合您的鍛煉計劃
- 進行水療

Podiatrist 足科治療師

Services include:

- Assessment and diagnosis
- Development of a treatment program
- Treatment and prevention of foot-related problems

服務包括：

- 評估和診斷
- 制定治療方案
- 治療和預防與足部有關的問題

Speech Pathologist 語言治療師

Services include:

- Assessment and management of communication disorders or swallowing difficulties
- Design and use of communication aids and complete referrals and Advocate for you
- Provide speech pathology education to you and your families
- Voice Therapy

服務包括：

- 評估和管理溝通障礙或吞嚥困難
- 設計和使用通信輔助工具
- 轉介服務
- 為您和您的家人提供溝通障礙或吞嚥困難教育
- 聲音治療

Occupational Therapist 職業治療師

Services include:

- Develop strategies for you to improve and sustain your daily living activities performance
- Help improve your confidence in social situations
- Assess and prescribe Assistive Technology
- Assess your home environment and liaise with architect to assist with necessary home modifications

服務包括：

- 為您制定策略，以改善和維持您的日常生活活動表現
- 幫助提高您對社交的信心
- 評估你的身體情況并提供相關的輔助器材處方建議
- 評估您的家居環境并聯絡建築師進行必要的改裝

CCSSCI Services and NDIS Support Catalogue 2020-2021

華人社區服務中心服務與國家殘障保險計劃服務類別 2020-2021

CCSSCI Allied Health Services 華人社區服務中心輔助醫療服務	Support Category Name 服務類別	Support Item Number 服務項目號碼	Support Item Name 服務項目名稱	Price (per hour) 價格（每小時）
Dietitian 營養師	Improved health and wellbeing / Improved daily living skills	12_025_0128_3_3 15_062_0128_3_3	Dietician Consultation And Diet Plan Development	\$193.99
Physiotherapist 物理治療師	Improved daily living skills	15_055_0128_1_3	Assessment, Recommendation, Therapy And/Or Training (Incl. AT) - Physiotherapy	\$193.99
Podiatrist 足科治療師/ Speech Pathologist 語言治療師/ Occupational Therapist 職業治療師	Improved daily living skills	15_056_0128_1_3	Assessment, Recommendation, Therapy And/Or Training (Incl. AT) - Other Therapy	\$193.99

The service provider can claim up to 30 minutes of travel time spent travelling to the participant, and up to 30 minutes of travel time spent travelling from the last participant to the usual place of work. The service provider can also claim the time spent on NDIS reporting and non-face-to-face supports.

服務機構可以最多收取 30 分鐘前往服務使用者家的交通時間，並可收取最多 30 分鐘從最後一個服務返回工作地點的交通時間。服務機構可收取向國家殘障保險計劃撰寫報告，以及提供非面對面支持服務的費用。

Individual Skills Development 人生導師

Services include:

- Mentor who will regularly meet with you to share his or her life experience and skills with you
- You may ask your mentor to teach you cooking, gardening, cleaning and commuting with public transport
- Through this relationship, you will get more insights of life.

服務包括：

- 導師定期和你接觸
- 建立一種亦師亦友的關係
- 協助你獲得新的興趣愛好、豐富你的生活
- 協助你更加了解自身的能力和優點
- 導師能教導你烹飪、進行園藝活動、清潔家居及乘坐公共交通工具

CCSSCI Services and NDIS Support Catalogue 2020-21

華人社區服務中心服務與國家殘障保險計劃服務類別 2020-2021

CCSSCI Individual Skills Development Services 華人社區服務中心人生導師服務	Support Category Name 服務類別	Support Item Number 服務項目號碼	Support Item Name 服務項目名稱	Price (per hour) 價格（每小時）
Individual Skills Development 人生導師	Increased social and community participation	09_009_0117_6_3	Individual Skills Development And Training	\$61.76
	Improved relationships	11_024_0117_7_3	Individual Social Skills Development	\$61.76
	Improved daily living skills	15_037_0117_1_3	Individual Skill Development And Training Including Public Transport Training	\$54.30

The service provider can claim up to 30 minutes of travel time spent travelling to the participant, and up to 30 minutes of travel time spent travelling from the last participant to the usual place of work. The service provider can also claim the time spent on NDIS reporting and up to 12 hours of non-face-to-face supports per calendar year.

The participant should pay for the costs incur during a service apart from the worker's time, such as cost of ticket for public transport for both client and worker, road tolls, parking fees and the running costs of the vehicle). CCSSCI will charge \$0.85/km for mileage during a service. The participant should pay for these additional costs from the participant's transport funding (if applicable) or pay out of pocket.

服務機構可以最多收取 30 分鐘前往服務使用者家的交通時間，並可收取最多 30 分鐘從最後一個服務返回工作地點的交通時間。服務機構可收取向國家殘障保險計劃撰寫報告的時間費用，以及每年不超過 12 小時的非面對面支持服務的費用。

參與者應當支付在服務過程中除職員時間以外的費用，比如：乘坐公共交通工具的費用（包括自己的費用和職員的費用），高速公路費用，停車費，汽車使用費用等。如果在服務過程中使用職員的車輛，華人社區服務中心會收取每公里 \$0.85 的汽油費用。參與者應當用自己的交通經費（如適用）來支付這些費用，或者自行支付。